

Tuwaŋuä, Poli iqu qänakŋi 2 Tesälonaika pmeqä iquaunqä äqäkqe Yätamakqä kukŋuä hiŋuiqänjä iquvi

Näqŋqä-tänjä iqua, kŋui tiŋiŋqä indqänätqänjä. Ämaqä, Jisasi Iqueqä yoqenqä aŋä-himqä Tesälonaika iu äqänmiŋuwä iqua, “Jisasi Iqu aŋgumä pätnqä itqätanğa, nätmätqä äkitanji timäunqutiyä” tpu, kŋuä kuapänä indqänmiŋuwi. Hŋqua tiŋä ätukuwi. “Naqä Iqueqä hiunji ae ätimäuqe qä.” Itanji Poli iqu tä, Silasi iqu tä, Timoti iqu-pqe, iqua quwqä kŋuä indqänqä iunji, jänä iwimäkŋŋqä tuwaŋuä tä äqäkuwi.

Poli iqu, “Hiunji iqu, matimäuqä, yqänänjqä” ätätä äqäkqe. “Hiunji iquesa kŋŋanänji, ämaqe, hŋgisanänji, kuapänä itqätanğä, suqä quvqä huitanjä-huitanji, kuapänä timäunqiyä. Inğanji ämaqä kukŋuä-suqeunji hŋgisanä iqä hŋqu ätimäutä, Jisasi Iquenyqä mäkänqä yäniqeqä.”

Poli iqu, qokä-apäki quuvqä yänänäqŋqä eqiyäpu, hanjä-iqä mapŋqä iŋqä, ätukqe. Iqueqä äwiŋqe, qu wäunjuä yänänäqŋqä ipu, quwqä-quwä mimbŋqe. Ii, iqueqä-kiuätä, iqu tä wäunjuä anä iqä iquatä, imäkmiŋuwä-paniyi. Ga qu wäunjuä imäkŋŋqetä, hŋquau yätamakqä wipŋqä iŋqetänji, enyqä mäwimäkqä ipŋqä äwiŋgqe.

Poli iqu, tuwanuä tquenqä kuknuä ätkqenqä

¹ Tuwanuä tä, nyi Poli iqundä, Silasi iquätä, itanğa Timoti iquätä, ne henyqä äväwqatqu. He Goti neqä Apiqueqätä, itanğa neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueqätä, epu, anä-himqä Tesälonaika iu aquvä äqänätqänuwä iquennqä. ² Goti Hanjuwä neqä Apicutä, itanğa Naqä Jisasi Kraisi Iquätä, qeqä imänqeuta hiŋgi etapäsinyä, äwqä hanjuä imbu pmetpnqä emäkqinyä.

Poli iqu, Tesälonaika iqua quuvqä eqäkuwiŋqä, yeeqä ikqenqä

³ Neyämaqäüä, heyaqä quuvqä heqiyqe, haqä yändi äpeyqenqätä, itanğa suqä ämaqenqä äwiŋqä iquesaŋi, hiqä-hiuänqä kiinä enyätŋqä iqu-pqe, yänä-yänä päyätqätanqenqe, ne Goti Hanjuwä Iqueni, “änquiqä” ätuätqänu. Suqä ne ii imäkätunquä iqu, anä qäyunänŋi. ⁴ He iinä itqänjuwiŋqe, ne ämaqä Goti Iqueqä yoqä du aquvä äqänätanquwä iu äwimayäkitanänŋaŋi, ne henyqä yeeqä itanä, heyaqä yoqe haqeu ämaetanä, tii ätätunqeu. “Ämaqä ii, quvqä itqueqanğa hanä-iqä huitanä-huitanä qäyä ämepu, quuvqä heqiyqe mäwquatämäuqä, a yänänäqŋqä äqätänäuä.”

Goti Iqu, suqeu qäyunä iwäsäuniqenqä

⁵ He iinä imäkätqänjuwiŋqe, ämaqe näqŋqä tiinä ämetqänä. Goti Iqu ämaqä eeqäpnä iwäsäutäqänŋaŋi, suqä jänänänä iuta iwäsäuniqeqä. He hanä-iqe, hiŋgi mämeqä, Goti Iqu henyqe, “He Nyaqä ämaqä naqä-qakuä epu, Nyaqä miqeu pmetpnqe, qäyunänjuenjqä” etätänqä ämetqänä. He

Iqueqä miqeu pmetan̄guwitan̄i, han̄ä-iqe i emetqäuä. ⁶ Goti Hanjuwä Iqu, suqä jänänäni, tiinjä imäkäniqe. Iqu ämaqä, he han̄ä-iqä etapätqän̄uwä iquaun̄i, kiman̄i inä väniqe. ⁷ Itan̄ga Goti Iqu he han̄ä-iqä e ämetqän̄uwä iquendä, nesä, han̄ä-iqe huätä ämamäutä, hapä pmeqä nätapäniqe. Nätmätqä iinj̄i, Naqä Jisasi Iqutä, Iqueqä ynaun̄jqä yän̄änäqñqä iquatä, qäukuä yätutan̄i tä hänäqä sqä iu ätnän̄äqi äquvepqañguwän̄ga, imäkäniqe. ⁸ Iqu, ämaqä Goti Hanjuwä Iquenyqä maqñqä epu, itan̄ga neqä Naqä Jisasi Iquenyqä kukñuä äñgui qätä mäwiyqä itqän̄uwä iun̄i, kima ävätä, han̄ä-iqä tiinjä väniqe. ⁹ Iqua, Jisasi Iqu-tän̄jä qäqiqi mäpmeqä, Iqueqä yän̄änäqñqä aan̄jä naqänän̄jä iqueni mämeqä, kiinjä näni qui imäkmbu, hea ique-ique pmetpnuwi. ¹⁰ Han̄ä-iqä ii, Naqä Jisasi Iqu an̄gi quvepqañganä wimeniqe. Iqu ämaqä, Iquenyqä quuvqä eqiyäpu, Iqueqänä ekuwä iqua, Iquenyqä yeeqä ipu, yäun̄uä naqänän̄jä ipu, Iqueqä yoqe haqeqä mamäupnuwän̄qä quvepäniqe. In̄gan̄i, he kukñuä ne awä etmiñque ämepu, quuvqä naqä-qakuä eqiyätqän̄uwitan̄i, he-pqä qutä anä i ipnuwi.

¹¹ Iinjä timäutñqen̄qe, ne Goti Ique tääqä tii ätuätqän̄u. Iqu hiqä suqeu iwäsäuniqän̄gan̄i, “Nyi suqä äñguä imäkpn̄qä tääqä etätmakqe, suqä iun̄i he qäyunä ae imäkätqän̄uwiqä” etän̄iñqä tääqä ätuätqän̄u. Itan̄ga he wäun̄ui, Iquenyqä quuvqä eqiyätqän̄uwita imäkpn̄qen̄qä äwinyätñqä iqu, Iqueqä-kiuä yän̄änäqñqä emäkqañgi, wäun̄ui äñguänän̄jä

imäkpnuwänqä tääqä ätuätqänju. ¹² Ga, he wäunjuä iinjä imäkqanjuwitanji, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu, yoqä naqä metnqätä, he Iquesa inä mapnqätä tääqä ätätqänju. Goti Iqutä, Naqä Jisasi Kraisi Iqutä, henyqä qeqä ätmäkäsinyä, neyaqä tääqä tqetanji, ängguä iinjä emäkinyä.

2

Ämaqä yänänäñqä hñgisanä iqä iquenqä

¹ Neyämaqäüä, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu anji äquvepätqännga, Iqutä yätqä minaninqüä iunqe, ne kuknjuä hui inä etqu. ² Ämaqä hñqu quanqä, “Hea qäyu timäunqanji, neqä Naqä Iqu anji ae äquvepdeqä” etqanqqä iunqä, yäunjuä ipu, knuä kuapänä mindqänqä iqäpnä. Ämaqä iinjä etätqä iqu nenyqe, “Dñä Ängguä Iqu kuknjuä iinjä iquau äwikqeqä” qäyä etqanqqä-qe, ä “Iqua kuknjuä iinji, awä ätkuwiqä” qäyä etqanqqä-qe, ä “Iqua tuwanjuä e äqäkuwiqä” qäyä etqanqqä-qe, qätä mäwiyqä pa iqäpnä.* ³ Ämaqä hñqu, he hñgi-mända etma wätñqä iqäqe, wimasiyqäpnä. Naqä Iqu anji mapqännga, tii ganä timäuniqe. Ämaqä aanä kuapänänji, Goti Hanjuwä Ique tuwä äwiyäpu, hñgisanä itquetqätanqwa, ämaqä, suqä eeqänänä iu mändi äkittqiyätä, tä du

* **2:2** Näñqä-tänä hñqua, kuknjuä täu tii äkunmäkätqänä. Ämaqä iinjä etätqä iqu, “Dñä Ängguä Iqu kuknjuä iinjä ändapqeqä” qäyä etqanqqä-qe, ä iqu kuknjuä awä etätä i qäyä etqanqqä-qe, ä iqu nenyqe, “Iqua tuwanjuä e äqäkuwiqä” qäyä etqanqqä-qe, qätä mäwiyqä pa iqäpnä.

qui imäknäniŋqä äwätŋqä iqu,† ätnänäqi timäuniqe. ⁴ Iqu ätnänäqi ae ätimäutäqänŋaŋi, Goti Hanjuwä Iquesä, goti quanŋä, ämaqe qonjä äwoktäumipqä iutä, itanŋa nätmätqä huizi iutäŋi, eeqäpnä mändi äkittqiyätä, ämaqeunŋi, “Nyi nätmätqä eeqänänjä ämäwqätäunänä” tuäniqe. Aanjä ququvqänŋi inä timäutŋqänä, Goti Iqueqä hiqäva-imäkqä anjä iunŋi inä äpeyätä, zä-hawä iu äpme, “Goti hŋqunqu maetqänä, nyi tä qäqunjqä” tuäniqe.

⁵ Nyi hesä anä äpmamänŋaŋi, “Nätmatqä iinjä-iinjä timäuniqe qä” etminqenqe, he iinjqe kŋuä yqänä ämenjä? ⁶ Ämaqä quvqä iinjä iqu ätnänäqi timäunqenqe, änä maeqä, qŋqanjä yätätŋqä Iquenqe, hiqä-hiuäŋi näqŋqä ae äyä enjä. Iqueqä äwiŋqeunqä ma, Goti Hanjuwä Iqu hea iqueqä ätimäunqenqä imäkqanŋa, inŋanä timäuniqe. ⁷ He näqŋqe, täŋŋaŋi, yänänäqŋqä hŋgisanä iqä iqu, qua täunŋi wäunjuä zä itqäuä. Goti Hanjuwä Iqu, qŋqanjä äymitätqä Ique nändi qutesiteqanŋutqänŋaŋqe, yänänäqŋqä hŋgisanä iqä iqu, wäunjuä zä yqänä iquänä. ⁸ Itanŋa Goti Iqu, qŋqanjä äymitätqä Ique, nändi qutesiteqanŋaŋi, ämaqä, suqä eeqänänjä iunŋi mändi kittqiyätŋqä iqu, ätnänäqi timäuniqe. (Qänakŋi, Naqä Jisasi Iqu anŋi äquvepätqänŋaŋi, ämaqä iquenŋi, Iqueqä mandŋitä äpäsätä, Iqueqä we-hunqetä iquenŋi qui imäkäniqe.)

⁹ Ämaqä quvqä iinjä iqu ätnänäqi timäunqanŋaŋi, Setänä iqu yänänäqŋqä vqanŋi,

† 2:3 Jonä 17:12

iqu wäunui nätmätqä ämaqä mimäkqänänitä, itanğa ämaqe yäunüä ipu, “naqä-qakuä Goti Iquesa imäkqiyä” kjuä mapnqä diñqe, quanğä imäkäniqe. ¹⁰ Iqu iinjä imäkätä, suqä quanğä eeqäpnäñi, qokä-apäkä häñä-pmeqä mämeqä, äpäkonqe mapnuwänqä äpmeñuwä iqua, iquenyqä quuvqä wipnqä imäkäniqe. Iqua kukñuä naqä-qakuä, Jisasi Iquenyqä ätäñqä iunji, yeeqä ipu mämeqä itqänuwä iutani, äpäkonqe mapnuwänqä äpmeñä. Qu kukñuä iinqe, yeeqä ipu ämeqä-säpi, Goti Iqu quñi, häñä iqumuätquäninji. ¹¹ Iinjä dutani, qu kukñuä quanğä iunä quuvqä heqiyqäpnqenqä, Goti Hanjuwä Iqu, quñqä nätmätqä qämä-qämä iwimäkätñqä, naqänänjä dowatäniqe. ¹² Iqu iinji, tiinñqä imäkäniqe. Qu kukñuä naqä-qakui mämeqä danä, suqä quvqenänji, äñguä-äñguä imäkäpiyinñqä imäkmitpqe, hiunji Goti Iqu ämaqe iwäsäutäqänğani, qu kimanji hanjä-iqä mapnuwi.

Yänänäqñqä tqäutpnqenqä

¹³ Neyämaqä Naqä Iqu äwinyätñqä iquenä, he häñä emäkäqumuätäninñqä diñqe, Goti Hanjuwä Iqu, nätmätqä mimäkqänğa, Iqueqä ämaqä epnuwänqä atäunüä ae etekqe. Inji he ämaqä jänänänjä epñqe, Dñä Äñguä Iquesatä, naqä-qakuinñqä quuvqä heqiyqä iutatänji. Iinñqe, ne Goti Hanjuwä Iqueqä äwinñqä du, hiunji ique-iqueni, Iqueni, “äñguiqä” ätuätqänju. ¹⁴ Iinjä emäkätñqenqe, Goti Hanjuwä Iqu, ne kukñuä äñguä awä ätätnunquä iquesani, tääqä etätmakqe. Inji he, neqä Naqä Jisasi

Kraisii Iqueqä nätmätqä eeqäpnäni, Iqueqä yoqä naqä qonätanqä iutani, he-pqe Iqutä anä meqänqe. ¹⁵ Neyämaqäüä, Jisasi Iqueqä kuknui, neyaqä mañitatä, ä tuwanuä iutatä, etmiñquä iuñi, mävuquatämäuqä, a yqänä äqätpu, aanjä yänänäqñqä tqäutpñqe.

¹⁶⁻¹⁷ Neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqutä, Goti Apiqutä, nenyqe äwqä imdani kiinjä äwinyätä, itanga qeqä ätmäkäsinyä hiñgi vqetani, neqä äwqä imñi, yänänäqñqä imäknätanä, nätmätqä äñguänäni nätapätñqä diñqä, kñuä iqä yänänäqñqä ämenä, hiñuä äqänanä pmetatunquä inemäkätqäüä. Inñi Iqu heqä äwqä imñi, yänänäqñqä emäkätä, suqä äñguä eeqäpnä ämepu, kukñuä äñgui tqäpñqä emäkquä.

3

Goti Iqueqä yätamäkqenqä tääqä tqenqä

¹ Neyämaqäüä, Goti Hanjuwä Iqu, ne yätamäkqä neyquätñqenqä, tääqä tiinjä tqanqpu. Ne neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueqä kuknui, ämaqä huizi duñqä äma äwätanä, awä tqanquati, qu he imäkmiñuwä-pa, “Ii naqä-qakuiqä” quuvqä eqiyäpu, kukñuä iqueqä yäpä iqñi pmetpñqänä. ² Itanga ämaqä quvqä iqanquwä iquauqä hipa iuta, huätä inetmetñqä-pqe, Goti Hanjuwä Iquenyqä tääqä tqanqpu. He Iquenyqä tääqä iinjä tquäpñqe, ii ämaqä kuapänä hñqua, Jisasi Iquenyqä quuvqä maeqiyqä itqänuwä iutayi. ³ Inäqe Naqä Iqu ätätqä-pa imäkätqätanqi, ne Iquenyqä quuvqä

wiyquanä. Inji Iqu yänänäqñqä emäkätä, Setänä quvqä imäkqä iqu, quvqä memäkqä yätñqä, ämeyänä. ⁴ Naqä Iqu inemäkqañgi, ne henyqe, näqñqä tiñjä etqäñu. “Ne iquau nätmatqä imäkññqä mañä yänänäqñqä ätuätunquä imñi, tänga-pqe, qänakndañä-pqe, äpakänä imäkqäpnuwiqä.” ⁵ Goti Hanjuwä Iqueqä suqä ämaqñqä äwiñqä iquñqätä, Kraisi Iqueqä suqä hañä-iqä qäyä ämetä yänänäqñqä tqäuqä iquñqätäñi, Naqä Iqu he näqñqä äñguänäñä metññqä emäkquä.

Ämaqä wäunüä miqä, enyqä itqäñuwä iquauñqä

⁶ Neyämaqäüä, ne neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueä yänänäqñqe ämenä, kukñuä yänänäqñqä tiñjä etqu. “Ämaqä hiqä quuvqä anä heqiyqetanä hui, wäunüä miqä, enyqä ipu, itänga kukñuä awä etmiñquä iuñi, qänaknä miqä, hñgisa iqä-qua eäñuwi, iquatä ikämañqä ipu, anä mäpmeqä pambu.” ⁷ Ne ii etquque, tiñjä iutayi. Ne suqä imäkmiñquä iuñi, he qänaknä iqa uwqäpñqenqe, hiqä-hiuäñi näqñqä ae äyä eñä. Ne heyaqä awä iqi äpmenäñgani, enyqä miqä imiñque. ⁸ He nesa hañä-iqä mämeqä ipñqä diñqe, ne heyaqä ymisañi mbqä miqä, qanyä ämetanä mañqä, hiunji heatqe, mbqä wäunüä yänänäqñqä itanä, änmiñque. ⁹ Ne yoqä naqä ämenä, “He yätamakqä nepiyä” etatqä etañgqä-qe, mäneñqä imiñque. He nesa näqñqä ämepu, imäkqäpñqä diñqe, ne wäunüä yänänäqñqä ii imiñque. ¹⁰ Ne hesä äpmenäñgani, suqä

enyqä iqä iquenyqe, tiinjä äyä etminque. “Ämaqä wäunuä miqä, enyqä itnqä iqu, ymisanjä hinji mämeqänqeqä.” ¹¹ Inäqe, ämaqä hiyaqä awä iqini hnqua, wäunuä miqä, enyqä naqä-qakuänä ipu, huiziquaunqe, “Iinjä-iinjä imäkätqänäuä” tuäkitqätanquwinqä, qätä äwiyätqänju. ¹² Ämaqä e itqänuwä iquaunqe, ne neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueä yänänäqñqe ämenä, kuknuä yänänäqñqä tiinjä etqu. “Ämaqä iqua, quamä qeiqinyä äpmepu, ymisanjä quwqänqä wäunuä iqanqpiyä” ätqu.

¹³ Inäqe, neyämaqäuä, he wäunuä äñguä imäkätqänuwä iunji, enyqä ipu mäwquatämäuqä pambu. ¹⁴ Ämaqä hesanjä hnqua, ne tuwanjä äqiyquque, qänaknä miqä, tuwä äwimä upqä iquaunji, he suqä hnjuä miwimäqkä, atäunjuinä väqumuatepñqe. Inji qu, quwqä quvqenqä womba mapñqä diñqe, he iquatänjä qäqi mäwqä, hiqäqi pmetpñqe. ¹⁵ Inäqe iquanji, hiqä mäkä-hunqä enqä-pa miwitqueqä, “Neqä neyämaqä iqua, qui imäkmbñqä itqänäuä” knjä indqänäpu, “Iinjä mimäqkä pambiyä” tquanqpu.

Poli iqu, “Henyqä hui mimäuqä iqänä” ätukqenqä

¹⁶ Neqä Naqä äwqä hanjä inemäqkä Iqu, nätmätqä eeqäpnänjä imäkäpiyä iunji, äwqä hanjä imbu pmetpñqä, emäqquä. Iqu eequendä anä pmetänä. ¹⁷ Nyi Poli iqunä, “Henyqä hui mimäuqä iqänä” etätmä, nqä hipaitä tuwanjä hiqñqä imäqkä. Tuwanjä eeqänänjä iunji, ämaqe, qu nyinqe, “Tuwanjä tä, iqu äqiyqeqä” knjä vätnqä diñqe, nyi nqä hipaitä tiinjä

äqiyätŋqe. ¹⁸ Eeqänänä iquenä, neqä Naqä
Jisasi Kraisi Iqu, Iqueqä qeqä imänqeuta hiŋgi
etapquä.

Goti Hanjuwä Iqueqä Kuknui
The New Testament in the Menya language of Papua
New Guinea

Nupela Testamen long tokples Menya long Niugini

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Menya

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-07-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 5 May 2021

b1d968ea-da2d-5306-b214-e238bbf38aac